

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

30 AVRIL 1969.

BUDGET du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1969.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

TITRE I. Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1969 afférentes au Ministère de l'Agriculture et énumérées au Titre I du tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 8 457 740 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 15 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre de l'Agriculture.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, le comptable, chargé

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XI (1968-1969) : Budget (+annexes).
299 (1968-1969) : Rapport.
300 et 304 (1968-1969) : Amendements.

Annales du Sénat :

23, 24 et 29 avril 1969.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XI (1968-1969) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

30 APRIL 1969.

BEGROTING van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1969.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

TITEL I. Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in titel I van hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Landbouw zijn kredieten geopend die de som van 8 457 740 000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 15 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag door de Minister van Landbouw bepaald wordt.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven, en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XI (1968-1969) : Begroting (+bijlagen).
299 (1968-1969) : Verslag.
300 en 304 (1968-1969) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23, 24 en 29 april 1969.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XI (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

de la liquidation des secours et allocations à caractère social, peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à transférer si nécessaire l'allocation prévue aux fins précitées de la section I à la section II et vice versa.

Art. 4.

Le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts entre les crédits prévus à l'article 11.03 de la section I et ceux du même article de la section II.

Art. 5.

Autorisation est accordée au Ministre de l'Agriculture de mettre à la disposition de la masse d'habillement des Eaux et Forêts, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme, la quote-part du crédit prévu à l'article 12.10, section I, afférente aux indemnités pour port de l'uniforme.

Art. 6.

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.40, 12.61 et 12.70, section II, le Ministre de l'Agriculture est autorisé à disposer des crédits de ces articles par avances de fonds ou ouvertures de crédits.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer les dépenses inscrites aux articles 12.40, 12.61 et 12.70 — section II — précités. Les contrats conclus avec les groupes de travail pourront prévoir l'octroi de versements provisionnels.

Art. 7.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'Etat.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 904 443 000 francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Art. 9.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 733 449 000 francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XI (1968-1969) du Sénat.

inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige, belast met de vereffening van de hulpgelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

De Minister van Landbouw wordt ertoe gemachtigd de toelage, ingeschreven voor hogervernoemde doeleinden, indien nodig, over te schrijven van sectie I naar sectie II en vice versa.

Art. 4.

De Koning mag, zo nodig, overschrijvingen verrichten tussen de kredieten uitgetrokken op het artikel 11.03, sectie I, en die van hetzelfde artikel van sectie II.

Art. 5.

De Minister van Landbouw wordt ertoe gemachtigd het deel van het onder artikel 12.10, sectie I, uitgetrokken krediet, bestemd voor de vergoedingen wegens het dragen van de uniform, ter beschikking te stellen van het Kledingsfonds van Waters en Bossen, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Art. 6.

Ten einde het onderzoekprogramma, gedekt door de artikelen 12.40, 12.61 en 12.70, sectie II, uit te voeren, wordt de Minister van Landbouw ertoe gemachtigd over de kredieten op die artikelen te beschikken door middel van fondsenvoorschotten of van kredietopeningen.

Bij afwijking van het artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de uitgaven ingeschreven op de hogervermelde artikelen 12.40, 12.61 en 12.70 — sectie II. De contracten afgesloten met de werkgroepen mogen in de toekenning van provisionele stortingen voorzien.

Art. 7.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 8.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 904 443 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Art. 9.

Ordonnanceringskredieten, voortspruitend uit verplichtingen aangaande in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen, zijn geopend ten belope van 733 449 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XI (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

TITRE IV.
Section particulière.

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 10 145 114 000 francs pour les recettes et à 10 179 397 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 29 avril 1969.

Le Président du Sénat,

TITEL IV.
Afzonderlijke sectie.

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 10 145 114 000 frank voor de ontvangsten en op 10 179 397 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 29 april 1969.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE,

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XI (1968-1969) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XI (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

SECTION I.

Ministère de l'Agriculture proprement dit.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Art. 61.20. — Intervention de l'Etat dans les dépenses techniques relatives à l'application de la loi du 25 juin 1956 sur le remembrement des biens ruraux, etc. (p. 22).

1. — Le crédit d'engagement de :

« 248 318 000 francs »

figurant dans la 4^e colonne (Autorisations nouvelles 1969) est porté à :

« 288 318 000 francs ».

(Augmentation de 40 000 000 de francs.)

2. — Le crédit d'ordonnancement de :

« 248 266 000 francs »

figurant dans la 8^e colonne (Autorisations nouvelles 1969) est porté à :

« 268 266 000 francs ».

(Augmentation de 20 000 000 de francs.)

Art. 63.20. — Subsidés aux pouvoirs subordonnés en faveur de l'exécution de travaux soumis au contrôle du Ministère de l'Agriculture, etc. (p. 22).

2. Voirie et hydraulique agricole :

1. — Le crédit d'engagement de :

« 414 940 000 francs »

figurant dans la 4^e colonne (Autorisations nouvelles 1969) est porté à :

« 474 940 000 francs ».

(Augmentation de 60 000 000 de francs.)

2. — Le crédit d'ordonnancement de :

« 288 700 000 francs »

figurant dans la 8^e colonne (Autorisations nouvelles 1969) est porté à :

« 318 700 000 francs ».

(Augmentation de 30 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Landbouw.

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Art. 61.20. — Tussenkost van de Staat in de technische uitgaven met betrekking tot de toepassing van de wet van 25 juni 1956 op de ruilverkaveling der landbouweigendommen, enz. (blz. 23).

1. — Het vastleggingskrediet van :

« 248 318 000 frank »

in de 4^e kolom (Nieuwe machtigingen 1969) wordt verhoogd tot :

« 288 318 000 frank ».

(Vermeerdering met 40 000 000 frank.)

2. — Het ordonnanceringskrediet van :

« 248 266 000 frank ».

in de 8^{ste} kolom (Nieuwe machtigingen 1969) wordt verhoogd tot :

« 268 266 000 frank ».

(Vermeerdering met 20 000 000 frank.)

Art. 63.20. — Toelagen aan de ondergeschikte machten ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het toezicht van het Ministerie van Landbouw, enz. (blz. 23).

2. Wegenis en landelijke waterdienst :

1. — Het vastleggingskrediet van :

« 414 940 000 frank »

in de 4^e kolom (Nieuwe machtigingen 1969) wordt verhoogd tot :

« 474 940 000 frank ».

(Vermeerdering met 60 000 000 frank.)

2. — Het ordonnanceringskrediet van :

« 288 700 000 frank »

in de 8^{ste} kolom (Nieuwe machtigingen 1969) wordt verhoogd tot :

« 318 700 000 frank ».

(Vermeerdering met 30 000 000 frank.)